



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Secteur de l'administration
Division des achats
Service de gérance des biens et de transport

8 décembre 2010

Réf. : /2010/off

A QUI DE DROIT

Je, soussigné, Monsieur Michaël Cora, Directeur, Division des Achats, Service de gérance des biens et de transport, certifie qu'un petit trophée sortira le 11 décembre 2010 de l'Espagne, Bilbao avec la Compagnie AF N° 5963 de 7h10 à destination de Santiago via Dublin.

Ce trophée voyage sous la responsabilité de :

- Madame Margarita ROMERO, Présidente de *Corporación Parque por La Paz Villa Grimaldi*, Mention d'honneur à la cérémonie de la remise du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme (2010), organisée du 9 au 11 décembre 2010 par l'UNESCO, en coopération avec la mairie de Bilbao et le Centre de l'UNESCO à Bilbao – UNESCO Etxea et avec le soutien de la Commission nationale de l'Espagne de coopération avec l'UNESCO.

Toutes facilités qui pourraient être accordées par les Autorités douanières d'Espagne à Madame ROMERO pour le transport de ce trophée de Bilbao à Santiago, Chile, seraient vivement appréciées.

Signature:

Monsieur Michaël Cora
Directeur, Division des Achats,
Service de gérance des biens et de
transport



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

La Directora General

Sra. Margarita ROMERO

Presidenta

Corporación Parque por La Paz Villa Grimaldi

Av José Arrieta N° 8 401

Peñalolén

7910308 SANTIAGO

Chile

Ref. : DG/3/10/69

-2 DIC. 2010

Estimada Señora Romero:

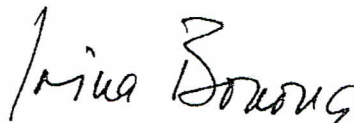
Tengo el placer de informarle que he decidido otorgar tres menciones de honor del Premio UNESCO/Bilbao para la Promoción de una Cultura de Paz 2010 a cuatro organizaciones no gubernamentales, en reconocimiento a la importancia de su contribución a la sociedad civil en la construcción de una cultura universal de los derechos humanos. Dichas organizaciones son: la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi (Chile), la Fundación por una Cultura de Paz (España), Francia Tierra de Asilo (France terre d'asile) y la Federación Internacional Música Esperanza (Fédération Internationale Musique Espérance) (Francia). Estas dos últimas organizaciones recibirán una mención conjunta.

La Mención de Honor del Premio UNESCO/Bilbao para la Promoción de una Cultura de Paz 2010 es otorgada a la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, en reconocimiento a sus significativas contribuciones a la cultura universal de derechos humanos realizadas a través de sus esfuerzos por preservar y promover la memoria de las personas allí detenidas y desaparecidas durante la dictadura militar (1973-1990), cuando la Villa servía de centro de interrogación, detención y tortura para prisioneros políticos. La Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi es reconocida por su trabajo en pos de la verdad, la justicia y el respeto universal de los derechos humanos a través de la información sobre las pasadas violaciones a tales derechos, la erradicación de prejuicios y discriminaciones, la promoción de la educación en derechos humanos a través de la memoria y la promoción de la tolerancia, la reconciliación y el respeto por la dignidad humana, los derechos humanos y las libertades fundamentales.

He aceptado la propuesta del Alcalde de Bilbao, Sr. Iñaki Azkuna, y del Jurado de llevar a cabo la Ceremonia Oficial de entrega de premios el viernes 10 de diciembre de 2010, Día de los Derechos Humanos, en el Salón Árabe del Ayuntamiento de Bilbao, España. Queda usted cordialmente invitada a participar de la Ceremonia donde espero hacerle entrega, en calidad de Presidenta de la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, de la Mención de Honor.

Durante el acto, el Premio UNESCO/Bilbao para la Promoción de una Cultura de Paz 2010 será concedido a la Sra. Asma Jahangir de Pakistán en reconocimiento a su excepcional y valiente contribución a la construcción de una cultura universal de derechos humanos. Este premio es conferido a la Sra. Jahangir siguiendo la recomendación unánime del Jurado Internacional del Premio UNESCO/Bilbao para la Promoción de una Cultura de Paz el cual se reunió los días 20 y 21 de septiembre de 2010 en la Sede de la UNESCO en París. Fue presidido por la Sra. Leila Zerrougui (Argelia) e integrado por su Vice-Presidente, el Prof. Kinhide Mushakoji (Japón) y el resto de sus miembros, el Sr. Paulo Sérgio Pinheiro (Brasil), el Prof. Nasila S. Rembe (Sudáfrica) y el Prof. Janusz Symonides (Polonia).

Permítame finalmente aprovechar esta ocasión para felicitarle por su compromiso con la causa del entendimiento mutuo, la paz y los derechos humanos. Esperando encontrarla en Bilbao, la saluda atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Irina Bokova', with a stylized, cursive script.

Irina Bokova



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Una Mención de Honor del

Premio UNESCO/Bilbao
para la promoción de una cultura
de derechos humanos

se otorga a la

Corporación Parque
por la Paz Villa Grimaldi
(Chile)

en reconocimiento a su significativa contribución a la cultura universal de derechos humanos, realizada a través de la promoción de la justicia, la reconciliación, la tolerancia y el respeto por la dignidad humana, así como también al fomento de la educación en derechos humanos a fin de evitar que las pasadas violaciones a los mismos se repitan en el futuro.

Irina Bokova
Directora General

Bilbao, 10 de diciembre de 2010

**2010 UNESCO UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of
a Culture of Human Rights**

**Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une
culture des droits de l'homme, 2010**

Small Trophy / Petit trophée

**Honourable Mention
UNESCO/Bilbao Prize
for the Promotion of a Culture
of Human Rights - 2010**



**Sculpture created for UNESCO
by Toshi (Toshimi Ishii)**

Sculpture créée pour l'UNESCO par l'artiste Japonaise Toshi (Toshimi Ishii)

Bronze

Taille : 21 cm (H) x 10 cm (L)

Asma Jahangir, ganadora del Premio UNESCO/BILBAO para la Promoción de una Cultura de los Derechos Humanos

París, 16 de noviembre – La Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, ha designado a la pakistaní Asma Jahangir como ganadora de la edición 2010 del Premio UNESCO/BILBAO para la Promoción de una Cultura de los Derechos Humanos. Asma Jahangir ha sido elegida por el jurado internacional del premio por su excepcional y valiente contribución a la construcción de una cultura universal de los Derechos Humanos. La Directora General de la UNESCO otorgará el premio, dotado de 25.000 dólares, un diploma y un trofeo en bronce realizado por Toshimi Ishii, durante la ceremonia que tendrá lugar el 10 de diciembre de 2010, Día de los Derechos Humanos, en Bilbao (España) en presencia de Iñaki Azkuna, Alcalde de la ciudad.

Al conceder el Premio UNESCO/BILBAO a Asma Jahangir, la UNESCO reconoce su contribución a la defensa de los Derechos Humanos y en particular su papel, en tanto que jurista y abogada en la Corte Suprema del Pakistán, a favor de los derechos de las minorías religiosas, de las mujeres y de los niños. En su país, Asma Jahangir es Presidenta del Colegio de Abogados de la Corte Suprema y miembro fundador de la Comisión para los Derechos Humanos, de la que ha sido Secretaria General y Presidenta. También es fundadora del *Women's Action Forum*. El trabajo de Asma Jahangir ha tenido también una dimensión internacional gracias a su papel como Relatora Especial de las Naciones Unidas sobre la Libertad de Religión y Creencias, así como Relatora Especial de las Naciones Unidas sobre ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias. Al anunciar la concesión del premio a Asma Jahangir un 16 de noviembre (Día Internacional de la Tolerancia), la UNESCO rinde un homenaje a su compromiso y a su importante contribución a favor del diálogo interreligioso e intercultural, de la tolerancia, de la comprensión y de la cooperación por la paz. Asma Jahangir defiende con vigor el papel que la educación puede jugar para eliminar las causas raíz de la intolerancia y la discriminación.

La Directora General de la UNESCO ha decidido igualmente otorgar tres Menciones de Honor a cuatro organizaciones no gubernamentales, reconociendo así la importancia de la contribución de la sociedad civil en la construcción de una cultura universal de los Derechos Humanos. Se trata de la *Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi* (Chile), de la *Fundación Cultura de Paz* (España), así como “Francia Tierra de Asilo (*France terre d’Asile*)” y la “Federación Internacional Música Esperanza” (*Fédération internationale Musique Espérance*).

El Premio UNESCO/BILBAO para la Promoción de una Cultura de los Derechos Humanos se otorga cada dos años. Instaurado en 2008 con el apoyo de la alcaldía de Bilbao, el premio amplía el alcance del Premio UNESCO de Educación para los Derechos Humanos (1978-2006). El Premio UNESCO/BILBAO tiene como objetivo recompensar a las organizaciones o particulares que han contribuido de manera significativa a la causa de los Derechos Humanos ya sea a través de la educación o de la investigación. El premio sirve para aumentar la concienciación en relación a los Derechos Humanos, en particular entre las clases políticas y el gran público.

Hace dos años, en París, el francés defensor de los Derechos Humanos Stéphane Hessel fue el primer ganador de este premio. Entre los ganadores del Premio UNESCO de la Educación para los Derechos Humanos figuran la Universidad de Pretoria (Sudáfrica), el tailandés Vitit Muntarbhorn, la Academia Mexicana de Derechos Humanos (México), la ciudad de Nuremberg (Alemania), el Instituto Árabe de Derechos Humanos (Túnez), y el antiguo Presidente de la República Checa, Vaclav Havel.

Para más información:

Contacto:

Lucía Iglesias, División de Información Pública de la UNESCO
Tel. +33 (0) 1 45 68 17 02 / l.iglesias@unesco.org

Asma Jahangir wins UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights

Paris, 16 November – UNESCO's Director-General, Irina Bokova, has nominated Asma Jahangir from Pakistan as laureate of the 2010 UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights. Asma Jahangir was selected by the Prize's International Jury in recognition of her exceptional and courageous contribution to building a universal culture of human rights. The Director-General will award the Prize - the monetary award of US\$25,000, the diploma and the bronze trophy by Toshimi Ishii, at the ceremony that will take place in the presence of the Mayor of Bilbao Iñaki Azkuna on Human Rights Day - 10 December - in Bilbao, Spain.

Awarding of the UNESCO/Bilbao Prize to Asma Jahangir recognizes her excellent record as a human rights defender, notably the outstanding work she has carried out as a renowned lawyer and advocate of the Supreme Court of Pakistan particularly for the rights of religious minorities, women and children. On a national level, Asma Jahangir is President of the Supreme Court Bar Association of Pakistan. She is the founding member of the Human Rights Commission of Pakistan and has served as its Secretary-General and Chairperson. She is also founding member of the Women's Action Forum. Asma Jahangir's work extends internationally through her roles as the United Nations Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief, and the United Nations Special Rapporteur on Extrajudicial, Summary or Arbitrary Executions. The announcement of the award of the Prize to Asma Jahangir on 16 November - International Day for Tolerance - honours her commitment and important contribution to fostering interreligious and intercultural dialogue, tolerance, mutual understanding and cooperation for peace. Asma Jahangir is a determined advocate of using education as a means to eliminate the root causes of intolerance and discrimination.

UNESCO's Director-General has also decided to award three Honourable Mentions to four non-governmental organizations in recognition of the importance of the contribution of civil society to building a universal culture of human rights: Corporation Villa Grimaldi Peace Park (Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi) (Chile); Foundation for a Culture of Peace (Fundación Cultura de Paz) (Spain); and a joint mention to "France Land of Asylum" (*France terre d'asile*) & International Federation Music Hope (*Fédération internationale Musique Espérance*).

The biennial UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights was established in 2008 thanks to a generous endowment from the City of Bilbao and enlarges the scope of the UNESCO Prize for Human Rights Education (1978-2006). The Prize rewards the outstanding contributions made by organizations and individuals to the cause of human rights through the means of education and research. The Prize serves to raising awareness of human rights, particularly among decision-makers and the general public.

French human rights advocate Stéphane Hessel is the first laureate of the UNESCO/Bilbao Prize, awarded two years ago in Paris. Laureates of the UNESCO Prize for Human Rights Education include: the Centre for Human Rights at the University of Pretoria in South Africa; Vitit Muntarbhorn, human rights expert from Thailand; *Academia Mexicana de Derechos Humanos* in Mexico; City of Nuremberg in Germany; Arab Institute of Human Rights in Tunisia; and Václav Havel, former President of the Czech Republic.

For more information: <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unescobilbao-prize/>

Press contact:

Lucía Iglesias Kuntz, Division of Public Information
+ 33(0)1.45.68.17.02 / l.iglesias@unesco.org

Follow us on Twitter: www.twitter.com/unescoNOW

Follow us on Facebook: www.unesco.org/facebook

Asma Jahangir va recevoir le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

Paris, 16 novembre – La Directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova, a désigné la Pakistanaise Asma Jahangir lauréate de l'édition 2010 du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme. Asma Jahangir a été choisie par le jury international du Prix pour son exceptionnelle et courageuse contribution à l'édification d'une culture universelle des droits de l'homme. La Directrice générale de l'UNESCO remettra le Prix – doté d'un montant de 25 000 dollars, d'un diplôme et d'un trophée en bronze réalisé par Toshimi Ishii – lors d'une cérémonie qui se tiendra le 10 décembre 2010, Journée des droits de l'homme, à Bilbao (Espagne) en présence d'Iñaki Azkuna, maire de la ville.

En décernant le Prix UNESCO/Bilbao à Asma Jahangir, l'UNESCO entend reconnaître sa contribution à la défense des droits de l'homme, et en particulier son rôle, en tant que juriste et avocate auprès de la Cour suprême du Pakistan, en faveur des droits des minorités religieuses, des femmes et des enfants. Dans son pays, Asma Jahangir est présidente de l'Association du Barreau de la Cour suprême ; elle a fondé la Commission pakistanaise des droits de l'homme dont elle a été secrétaire générale et présidente. Elle a aussi fondé le *Women's Action Forum*. Le travail d'Asma Jahangir a également une dimension internationale à travers son rôle de Rapporteur spécial des Nations Unies pour la liberté de religion et de conviction, ainsi que de Rapporteur spécial des Nations Unies sur les exécutions extrajudiciaires sommaires ou arbitraires. En annonçant l'octroi du Prix à Asma Jahangir un 16 novembre (Journée internationale de la Tolérance), l'UNESCO entend rendre hommage à son engagement et à son importante contribution en faveur du dialogue interreligieux et interculturel, de la tolérance, de la compréhension et de la coopération pour la paix. Asma Jahangir défend avec vigueur le rôle que l'éducation peut jouer pour éliminer les causes profondes de l'intolérance et de la discrimination.

La Directrice générale de l'UNESCO a également décidé de décerner trois Mentions honorables à quatre organisations non gouvernementales, reconnaissant ainsi l'importance de la contribution de la société civile à l'édification d'une culture universelle des droits de l'homme. Il s'agit de la *Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi* (Chili), de la *Fundación Cultura de Paz* (Espagne), ainsi que de *France terre d'asile* (France) et de la *Fédération internationale Musique espérance*, qui se partagent la dernière Mention.

Le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme est remis tous les deux ans. Il a été instauré en 2008, grâce au généreux appui de la municipalité de Bilbao, et remplace en l'élargissant le Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme (1978-2006). Le Prix UNESCO/Bilbao vise à récompenser des organisations ou des particuliers ayant apporté une contribution significative à la cause des droits de l'homme par le biais de l'éducation et de la recherche. Il vise à accroître la sensibilisation aux droits de l'homme, en particulier chez les décideurs et le grand public.

Il y a deux ans, à Paris, le défenseur français des droits de l'homme Stéphane Hessel a été le premier lauréat de ce Prix. Parmi les lauréats du Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme, on compte le Centre pour les droits de l'homme de l'Université de Pretoria (Afrique du Sud), le Thaïlandais Vitit Muntarbhorn, l'*Academia Mexicana de Derechos*

Humanos (Mexique), la ville de Nuremberg (Allemagne), l'Institut arabe des droits de l'homme (Tunisie) et l'ancien Président tchèque Vaclav Havel.

Pour davantage d'information :

<http://unesco.org/new/fr/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unescobilbao-prize/>

Contact :

Lucia Iglesias Kuntz, Division de l'information du public de l'UNESCO

Tél. + 33 (0)1 45 68 17 02 / l.iglesias@unesco.org